



PADIGLIONE TEATRI 13/30 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI TEATRO FRANCO PARENTI

MILANO SI METTE IN SCENA. 58 SPETTACOLI, 8 PALCOSCENICI, 18 GIORNI

MILAN ON STAGE. 58 SHOWS, 8 VENUES, 18 DAYS

WWW.COMUNE.MILANO.IT/PADIGLIONETEATRI

FACEBOOK.COM/PADIGLIONETEATRI

TEATRO
elfo
puccini

Teatro  Franco Parenti

PICCOLO
TEATRO

Milano gode di una straordinaria ricchezza qualitativa e quantitativa di produzioni teatrali: un ecosistema composito che connette le grandi strutture riconosciute in tutto il mondo, a partire dal Piccolo Teatro - Teatro d'Europa, alle realtà nuove e indipendenti della città.

Un circuito teatrale che nella sua complessità e complementarietà gode di ottima salute grazie alla sua significativa capacità di lavorare in sinergia costruttiva sviluppando un approccio cooperativo e non competitivo.

I tantissimi teatri, le compagnie teatrali, i centri di produzioni e i festival multidisciplinari contribuiscono a configurare il ruolo di Milano come capitale europea permanente dello spettacolo dal vivo.

In occasione di Expo Milano 2015, il progetto ExpoinCittà ha voluto mettere a sistema e presentare al pubblico, composto da cittadini e da visitatori dell'Esposizione Universale, la vivacità e varietà della scena teatrale milanese in un'iniziativa speciale: Padiglione Teatri.

Padiglione Teatri ha infatti chiamato a raccolta tutti i teatri, le compagnie teatrali milanesi, i centri di produzione e i festival per conoscere e portare sui palcoscenici del Teatro Franco Parenti, dell'Elfo Puccini e del Piccolo Teatro uno a scelta tra le esperienze e titoli più significativi dei propri repertori e cartelloni.

Si crea così un'occasione unica per il pubblico milanese e non solo per poter accedere con prezzi ridotti a un vero e proprio concentrato della vastissima programmazione teatrale della nostra città.

Filippo Del Corno
Assessore alla Cultura, Comune di Milano

Milan is extremely rich in terms of its theatrical production both from a qualitative and quantitative point of view: an ecosystem gathering together big and well established theaters, such as the Piccolo Teatro –Teatro d'Europa, and small and independent ones.

A circuit which, despite its complexity and complementarity, is in good health being able to work together in a cooperative and non-competitive approach.

Its many theaters, theater companies, production hubs and festivals contribute to shaping the role of Milan as European Capital of live entertainment.

On the occasion of Expo Milano 2015, ExpoinCittà project aims to put together and present to the public, made up of citizens and visitors to the Universal Exhibition, its vibrant and diverse theater scene in a special initiative: Theaters Pavilion.

Theaters Pavilion has indeed summoned all theaters, theater companies, production hubs and festivals in Milan to bring on stage of Teatro Franco Parenti, ElfoPuccini and Piccolo Teatro one of the most significant theater shows of their repertoires and billboards, thus creating a unique opportunity for the public to enjoy at a small price the best of the wide theater program of our city.

Filippo Del Corno
Councillor for Culture, City of Milan

INFO

TICKET/POSTO UNICO Euro 10,00

Agli acquisti online viene applicata una commissione di servizio.

La biglietteria serale apre un'ora prima rispetto all'orario di inizio dello spettacolo.

TEATRO ELFO PUCCINI

corso Buenos Aires 33

tel 02.00660606

biglietteria@elfo.org

www.elfo.org

Acquisto online su www.elfo.org | www.vivaticket.it

Acquisto telefonico (con carta di credito): tel. 02.00660606

Orari biglietteria:

lun | ven 14.30 | 17.30

MM1 Rossa: fermata Lima

Tram 5 e 33 fermata P.ta Venezia/V.le Tunisia

Autobus 60 e 81 fermata Buenos Aires/Limal/Vitruvio

BikeMi 113 Buenos Aires | Lima

TEATRO FRANCO PARENTI

Via Pier Lombardo 14, Milano

Tel. 02.59995256

biglietteria@teatrofrancoparenti.it

www.teatrofrancoparenti.it

Acquisto online su www.teatrofrancoparenti.it | App Teatro Franco Parenti

Orari biglietteria:

lun 16.00 | 19.30 | mart | sab 10.00 | 14.30 | 16.00 | 19.30

domenica : 10 | 14.30

MM3 Gialla: fermata Porta Romana

Tram 16: fermata Bergamo /Morosini | Tram 9: fermata Montenero/Pier Lombardo

Autobus 62: fermata Piazzale Libia | Autobus 79: P.ta Romana

BikeMI Piazza Medaglie d'Oro | Corso Lodi 1; BikeMI via Vasari /viale Lazio

TEATRO OFFICINA
LA PRIMA CENA
regia Massimo De Vita

ore 20.30



La cucina contadina e popolare narrata attraverso autori della letteratura mondiale: da Neruda a Prévert, da Scarpetta a Camilleri, chiudendo con una carrellata di ricette di Totò. Lo spettacolo approda ora sul palco.

Rediscover peasant and traditional cooking through some of the greatest authors in international literature: starting by Neruda and Prévert, going through Scarpetta, Camilleri, with a collection of Totò's recipes. The show born in the streets of Milan makes now its appearance on stage.

durata 50'

EL SINOR
UNO, NESSUNO E CENTOMILA
di L. Pirandello | regia Roberto Trifirò

ore 21.30



È l'opera di Pirandello che più si occupa dell'io e del suo rapporto con gli altri e segue la ricerca dell'identità personale di un uomo, Vitangelo Moscarda, dalla prima consapevolezza fino alla conclusione provvisoria.

This famous Pirandello's work centres on the narrating protagonist's search for his only true identity, which disturbs him to the point of madness and confuses his surroundings.

durata 100'

ZONA K/LA FIONDA TEATRO ore 20.00

LA CASA-ODISSEA DI UN CRACK

regia Elisabetta Pogliani e Paola Zecca



Ulisse non mangia pesce, non sa nuotare, beve, vuole andare, ma non va. Penelope mangia pesce, sa nuotare, beve, non sa dove andare e non sa dove stare. Penelope e Ulisse sottratti all'antica Grecia e catapultati in una casa che non ha né luogo né tempo.

Ulysses eats no fish, doesn't swim, drinks, wants to leave but doesn't go. Penelope eats fish, swims, drinks, doesn't know where to go or where to stay. Penelope and Ulysses thrown from Ancient Greece into a house with no time nor place.

ARIELLA VIDACH AIEP ore 21.30

FREESPIRIT

idea e regia Ariella Vidach e Claudio Prati



La performance tratta temi quali l'affinità, l'apertura di pensiero, la fiducia e intende creare un'interazione tra interpreti e pubblico. La ricerca si focalizza sul rapporto tra movimento e suono. La coreografia crea una partitura corpo/voce/sonoro.

The performance debates themes as affinity, open-mindedness and faith. It intends to create an interaction between performers and public. The research focuses on the relationship between movement and sound. The choreography creates a body-voice-sound score.

durata 50'

LUNEDÌ
13

TEATRO FRANCO PARENTI

IT INDEPENDENT THEATRE ore 22.30

WAVE IT!



La prima performance collettiva di IT-Independent Theatre. Corpi che come un'onda cercano le lontane isole dell'immaginario. Donne, Uomini, che in un'azione collettiva, osano avventurarsi in acque misteriose per scoprire rive sconosciute. Un ritorno alle proprie radici più originali e creative.

The first collective performance of IT - Independent Theatre. Bodies like a wave seeking the far-off islands of the imagination. Women, Men, moving together, who dare to venture into mysterious waters to discover unknown shores. A return to our original, deepest, creative roots.

durata 30'

TEATRO I

ore 20.30

DEVE TRATTARSI DI
AUTENTICO AMORE PER LA VITA

da Etty Hillesum a cura di Renzo Martinelli



Il 30 novembre 1943 moriva ad Auschwitz Etty Hillesum, giovane donna che ha testimoniato, nel suo *Diario 1941-1943* (Adelphi), come la guerra e l'odio possano essere vinti costruendo la pace dentro se stessi. Un testamento a cui dà voce Federica Fracassi.

On November 30th 1943 Etty Hillesum died in Auschwitz. A young woman who, in her *Diario 1941-1943* (published by Adelphi), testified to how war and hatred can be defeated by building peace within ourselves. Federica Fracassi.

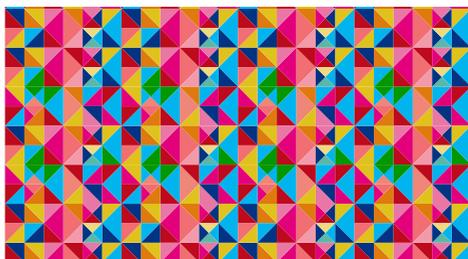
durata 70'

OUT OFF

ore 21.30

NOTE DI CUCINA

di Rodrigo Garcia | regia Lorenzo Loris



Due uomini si sfidano in una gara culinaria al fine di conquistare una ragazza. Con gli ingredienti dei piatti, cuociono anche gli ingredienti che costituiscono la loro vita: delusioni, fallimenti, sconfitte. Critica feroce alla società dello spreco.

Two men compete in a bake off in order to win a girl. Together with the ingredients for the dishes they also cook the ingredients that make up their lives: disappointments, failures, defeats. Fierce criticism to the society of waste.

durata 90'

PIM SPAZIO SCENICO

ore 20.00

L'ULTIMO KALIGOLA

di E. Casale, M. Bedini, D. Faggiani
regia Enrico Casale



In un futuro prossimo il mondo è sull'orlo della catastrofe. Per provare a cambiare la storia, un gruppo di scienziati tenta di riportare in vita l'origine del male: Caligola, l'imperatore, il folle. L'esperimento avrà esiti imprevisi.

In the next future the world will be on the brink of disaster. In order to change history, a group of scientists tries to revive the origin of evil: Caligula, the Emperor, the fool. The experiment will have unexpected results.

durata 70'

NINA'S DRAG QUEENS

ore 21.30

IL GIARDINO DELLE CILIEGIE

regia Francesco Micheli



Il Giardino dei Ciliegi è una terra di confine. Un crocevia di mondi lontani. È una storia che annoda mille vicende irrilevanti intorno a una piccola grande tragedia familiare. E' una commedia dove si ride con le lacrime agli occhi.

The Cherry Orchard is a far-away land. A meeting point of distant worlds. A story that ties a thousand irrelevant events around a great little family tragedy. It is a play where we laugh through the tears. The Cherry Orchard is a Drag Queen.

durata 80'

MARTEDÌ
14

TEATRO FRANCO PARENTI

TEATRO ARSENALE

ore 20.30

DIFFIDATE DALLE PAROLE

di Jean Tardieu

adattamento e regia Marina Spreafico



Una soffitta dove sono accatastati in apparente disordine tanti momenti di vita; una gran confusione vista dal buco della serratura o sbirciando dalla porta appena socchiusa; ma dove basta entrar senza paure per ritrovare volti, situazioni... J.Tardieu

An attic, where many moments of life are stacked, in apparent disorder; a mess, seen through the keyhole or peering through the door, slightly ajar; but it's where you enter without fear to find faces, situations, sounds, images... J.Tardieu

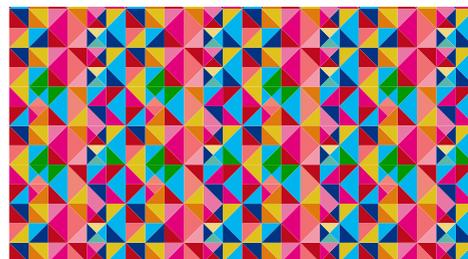
durata 60'

ANIMANERA

ore 21.30

FINE FAMIGLIA

di Magdalena Barile | regia di Aldo Cassano



È Natale. Una famiglia Italiana vuole festeggiare diversamente. Dopo anni di litigi e angherie reciproche Mamma, Papà, Figlio, Figlia decidono di non vedersi più. Ma non va come previsto e andar via di casa una volta per tutte si rivelerà complicato.

It's Christmas time: an Italian family wants a different celebration. After years of quarrels, Mother, Father, Son, Daughter decide to break up their relationship. But it does not go as expected and leaving home once for all will turn out to be complicated

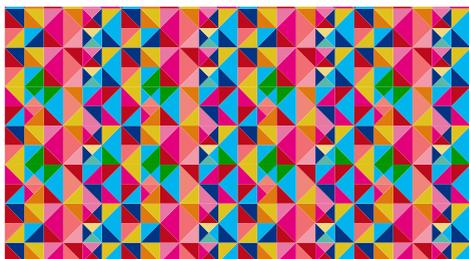
durata 60'

SANPAPIE

ore 19.30

DUE+DUE= 5

coreografie Lara Guidetti



Isadora Duncan, Mary Wigman, Martha Graham, Pina Bausch, Luciana Melis: Lara Guidetti guarda alla vita e all'opera di queste maestre a caccia di sensazioni, spunti creativi, atmosfere. Emergono 5 frammenti che hanno il carattere di un'evocazione.

Isadora Duncan, Mary Wigman, Martha Graham, Pina Bausch, Luciana Melis: Lara Guidetti looks at the life and works of these great masters in pursuit of sensations, creative ideas, atmospheres. Five fragments as evocations, the fruit of an encounter.

durata 60'

QUELLI DI GROCK FUORI MISURA

ore 21.30

di V. Cavalli | regia V. Cavalli e C. Intropido



Fuori Misura è un monologo intenso, divertentissimo e coinvolgente. È interpretato da Andrea Robbiano, che riesce a farci incontrare e conoscere Giacomo Leopardi, il grande poeta, e, soprattutto, ad accompagnarci proprio là: tra la siepe e l'infinito.

Fuori Misura is an intense, very funny and addictive monologue. It is interpreted by Andrea Robbiano, who can let us meet and know Giacomo Leopardi, the great poet, and, above all, take us beyond the hedge, towards infinity.

durata 90'

MERCOLEDÌ

15

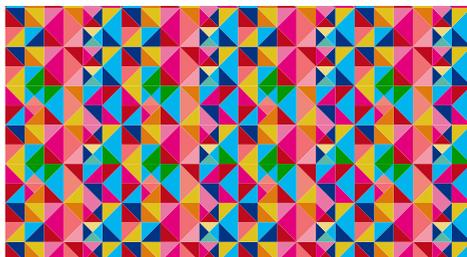
TEATRO FRANCO PARENTI

TEATRO ALKAEST

ore 20.30

LA GIORNATA DI UNA SOGNATRICE

progetto di Lorena Nocera



È il racconto di una giornata fantastica della vita di una donna. Una meditazione onirica sulla morte che fa del teatro un non luogo, dove le immagini e i sentimenti di una vita si rincorrono e si sovrappongono veloci.

It's about a fantastic day in a woman's life. A dreamlike meditation on death which makes the theatre a non-place, where the images and feelings of a life quickly follow and overlap one another.

durata 60'

ARTEDANZAE20

ore 21.30

THIS IS NOT A SHOW

regia e danza: Annalì Rainoldi



This is not a show è una fenomenologia dell'essere umano sospesa in un luogo dove l'inganno è la realtà e la realtà è l'inganno, dove l'uomo incarna, si veste e si sveste di maschere arcaiche che rappresentano i miti della società in questo tempo, in questo mondo.

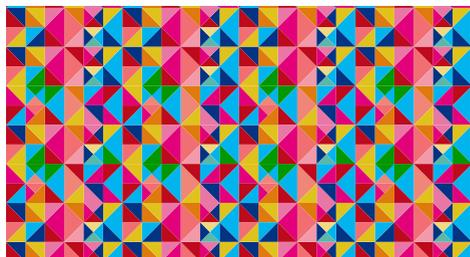
This is not a show is a phenomenology of the human being suspended in a place where deception is real and reality is deceitful, and where humans wear and take off archaic masks representing the myths of our contemporary society.

durata 50'

TEATRO LAB. MANGIAFUOCO ore 19.00

JUDITH E BARBABLÙ

testo e regia Alessandro Ferrara



L'avvincente storia di una ragazza caparbia, di un marito con la barba blu e di sei mogli scomparse. Un viaggio lungo e tortuoso che porterà Judith, la protagonista, all'affermazione della propria indipendenza. Quale strada intraprenderà?

The gripping story of a headstrong girl, a husband with a blue beard and six disappeared wives.

A long and tortuous journey which will lead Judith, the protagonist, to the affirmation of her independence.

durata 30'

DANCEHAUS/contART

ore 20.00

OUT

di Matteo Bittante



Un muro rappresenta una barriera, una separazione: da una parte ci siamo noi, dall'altra un al di là, spesso irraggiungibile, ignoto, diverso. Un muro si staglia sulla scena di *Out*, metafora del limite umano, ostacolo nei rapporti interpersonali.

A wall represents a boundary, a separation: on one side we're the ones on the ground, on the other there is the other world, often unattainable, unknown, different. A wall is on the stage of *Out*, representing a metaphor of the human limit, and a barrier to the relationships.

durata 55'

GIOVEDÌ

16

TEATRO FRANCO PARENTI

CRT Milano

ore 21.30

L'INSONNE

da Agota Kristof | regia Claudio Autelli



Una coppia di fratelli/amanti, figura ricorrente e autobiografica per Agota Kristof, visita la stanza dell'autrice, raccontano lo straniamento per l'esilio in terra straniera, guidano la sua immaginazione per questa "storia d'amore impossibile".

The play is about a couple of brothers/lovers: an Agota Kristof recurring and autobiographical figure. They are the ones that visit her room, tell her the alienation of being an exile in a foreign country, guide her imagination through this impossible love story.

durata 70'

PUNTO ZERO

ore 20.30

ERRARE HUMANUM EST

testo e regia di Giuseppe Scutella



È più di una rappresentazione teatrale, è una riflessione sul disagio, la devianza minorile, la giustizia, condivisa dai ragazzi del Carcere Cesare Beccaria con un pubblico di coetanei per mostrare che cambiamento e crescita personali sono possibili.

Errare Humanum Est is more than just a theatrical spectacle, it is a reflection on hardship, juvenile deviance, justice, shared by young inmates with an audience of the same age to demonstrate that change and growth are possible.

durata 120'

ATIR – TEATRO RINGHIERA ore 21.00

EROS E THANATOS

testo e regia Serena Sinigaglia



“Perché ho paura di morire ed è per questo che amo i classici. Nelle loro parole ritrovo la strada, mi indicano la via, mi aiutano a riconoscere cosa è giusto, urgente, importante. I classici ristabiliscono il giusto rapporto tra l’umano e l’eterno.”

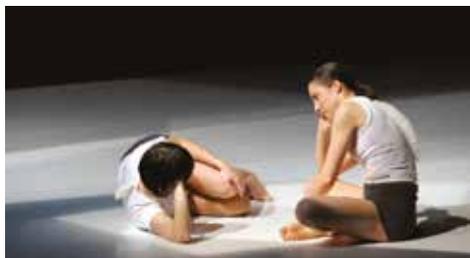
“Because I’m afraid of dying and that’s why I love classics. In their words I find the way, they show it to me, they help me to recognize what is right, urgent important. Classics re-establish the proper relationship between the human and the eternal.”

durata 100'

CIMD - COMPAGNIA PROGETTO D'ARTE ore 20.00

R.EVOCABILE

concept coreografico Franca Ferrari



È ispirato alle *Lezioni Americane* di Italo Calvino come lezioni di contemporaneità nell'arte di questo millennio. E uno sguardo speciale a *Consistenza*, lezione prevista e mai scritta, qualità che più colpisce e più e-moziona, la più vitale e umana.

Inspired by *Six Memos for the Next Millenium* by Italo Calvino as foundation for our millennium contemporary art. Special connection to *Consistency*, the last lecture that was never written, the most human, vital, touching and stunning quality.

durata 55'

TEATRO CARCANO

ore 21.30

LA COMMEDIOLA

dalla Divina Commedia di Ciro Alighieri



Giobbe Covatta presenta in un reading al leggio la sua personale versione della *Divina Commedia* dedicata ai diritti dei minori. I contenuti e il commento sono divertenti, ma, come sempre nel caso di Covatta, i temi sono seri e drammatici.

Giobbe Covatta presents his personal version of Dante's *Divine Comedy*, focused on the rights of children. The play - a no-frills reading at a music stand - is hilarious, but, as always in the case of Covatta, the themes addressed are serious and often dramatic.

durata 80'

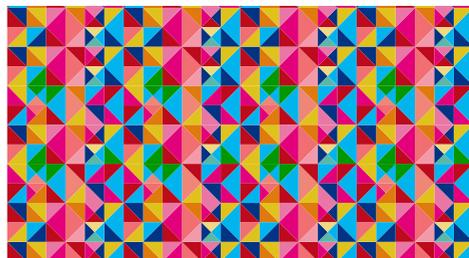
VENERDÌ
17

TEATRO FRANCO PARENTI

ATIR E COMUNITÀ PROGETTO ore 19.30

GLI SPAZI DEL TEATRO

DIMOSTRAZIONE



Una trentina di cittadini abili e diversamente abili si avvicendano sul palco, alternando momenti di gioco, improvvisazioni e frammenti da Il Gioco dei vizi, saggio del II anno della scuola di teatro integrato Gli Spazi del teatro.

A number of around thirty able and disabled persons will follow one another on stage alternating playing moments improvisations and fragments of The sins' game the show of the second year of the social theatre school Gli spazi del teatro.

durata 120'

PACTA DEI TEATRI

ore 20.30

CALIGOLA

di Albert Camus | regia Annig Raimondi



Il più bel testo teatrale di Camus, incentrato sul delirio del potere, fa emergere il contrasto irrimediabile fra individuo e politica. Delle tre versioni va in scena quella del '41: qui la follia di Caligola, come la sua logica, ha in più la corda dell'amore.

In the best play by Camus, focused on the delirium of power, the irremediable contrast between individual and politics emerges. We choose the third of this history: the madness of Caligula, as his logic, has one more color, love.

durata 80'

BALLETTO DI MILANO

ore 21.00

LA VIE EN ROSE... BOLÉRO

coreografie Adriana Mortelliti



Un lavoro coreografico stupefacente. Dalle più belle canzoni francesi al più celebre brano di Ravel per raccontare tante storie: non solo gioco di seduzione, ma eterna storia di una nascita, di un'attrazione verso un essere simile.

An amazing choreography. From the most beautiful French songs to the famous Ravel's piece, this show tells many stories: not only game of seduction, but also the eternal story of a birth, of the inevitable attraction to the similar.

durata 80'

TEATRO DELLA MEMORIA **ore 20.00**

SCAPIGLIATURA!

regia Aleardo Caliarì



Musica, poesie, canzoni e cronache politiche. Per ricordare, attraverso la Scapiigliatura, l'Esposizione del 1882, l'affermarsi del mito del Progresso, il *Ballo Excelsior* e la repressione sabauda con le cannonate di Bava Beccaris.

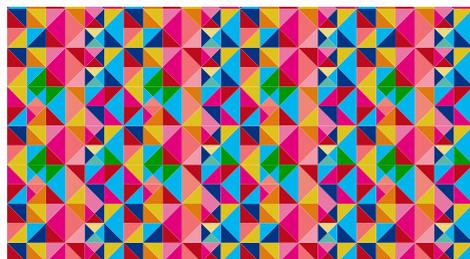
Music, poetry, opera arias and political chronicles. The show talks about the Exhibition of 1882, the emergence of the myth of progress and the *Excelsior* and the repression of the House of Savoy in 1898 with the cannon shots of Bava Beccaris.

durata 90'

FATTORIA VITTADINI/ MATANICOLA

ore 20.00

TO THIS PURPOSE ONLY



Una riflessione in tre quadri, un affresco dell'Italia odierna, scossa e traballante in cui il fantasma muto del glorioso passato, i clichés, i riti e le tradizioni si sovrappongono, fondono e confondono in una contemporaneità straniante.

The show is a reflection in three chapters, a triptych of a shaken and unstable nowadays Italy in which the mute ghost of the glorious past, the clichés, the rituals and traditions overlap, merge and muddle in an alienating contemporaneity.

durata 60'

LUNEDÌ
20

TEATRO FRANCO PARENTI

TEATRO LIBERO

ore 21.30

IO, LUDWIG VAN BEETHOVEN

progetto e regia Corrado d'Elia



Beethoven e i suoi misteri: la sordità, i rapporti col padre e con il suo tempo, gli amori profondi e contrastati e soprattutto la sua musica. E la *Nona Sinfonia*, quei quattro movimenti che hanno cambiato la storia della musica per sempre.

Beethoven and his many mysteries: his deafness, the relationship with his father and with his time, his deep and contrasted loves, but most of all his music. And that *Ninth Symphony* that changed the course of the history of music forever.

durata 60'

PROGRAMMA PADIGLIONE TEATRI

LUNEDÌ 13 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 20.30

Teatro Officina | LA PRIMA CENA

Sala Fassbinder | ore 21.30

Elsinor | UNO, NESSUNO E CENTOMILA

TEATRO FRANCO PARENTI

Sala AcomeA | ore 20.00

Zona K | LA CASA/ODISSEA DI UN CRACK

Sala Grande | ore 21.30

Ariella Vidach Aiep | FREESPIRIT

Foyer | ore 22.30

IT Independent Theatre | WAVE IT!

MARTEDÌ 14 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 20.30

Teatro i | DEVE TRATTARSI DI AUTENTICO AMORE PER LA VITA

Sala Fassbinder | ore 21.30

Teatro Out Off | NOTE DI CUCINA

TEATRO FRANCO PARENTI

Foyer | ore 20

Pim Spazio Scenico | L'ULTIMO KALIGOLA

Sala Grande | ore 21.30

Nina's Drag Queens

IL GIARDINO DELLE CILIEGIE

MERCOLEDÌ 15 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 20.30

Arsenale | DIFFIDATE DALLE PAROLE

Sala Fassbinder | ore 21.30

Animanera | FINE FAMIGLIA

TEATRO FRANCO PARENTI

Foyer | ore 19.30

Sanpapié | DUE+DUE= 5

Sala Grande | ore 21.30

Quelli di Grock | FUORI MISURA

GIOVEDÌ 16 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 20.30

Alkaest | LA GIORNATA DI UNA SOGNATRICE

Sala Fassbinder | ore 21.30

ArtedanzaE20 | THIS IS NOT A SHOW

TEATRO FRANCO PARENTI

Sala AcomeA | ore 19

Lab. Mangiafuoco | JUDITH E BARBABLÙ

Foyer | ore 20.00

Dancehaus/ContART | OUT

Sala Grande | ore 21.30

CRT Milano | L'INSONNE

VENERDÌ 17 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 20.30

Punto Zero/Carcere Min. Cesare Beccaria

ERRARE HUMANUM EST

Sala Fassbinder | ore 21

ATIR | EROS E THANATOS

TEATRO FRANCO PARENTI

Foyer | ore 20.00

C.I.M.D. | R.EVOCABILE

Sala Grande | ore 21.30

Teatro Carcano | LA COMMEDIOLA

LUNEDÌ 20 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 19.30

Atir e Comunità Progetto

GLI SPAZI DEL TEATRO

Sala Fassbinder | ore 20.30

PACTA dei Teatri | CALIGOLA

Sala Shakespeare | ore 21

Balletto di Milano | LA VIE EN ROSE... BOLÉRO

TEATRO FRANCO PARENTI

Sala AcomeA | ore 20.00

Teatro della Memoria | SCAPIGLIATURA!

Foyer | ore 20.00

Fattoria Vittadini/Matanicola

TO THIS PURPOSE ONLY

Sala Grande | ore 21.30

Teatro Libero | IO, LUDWIG VAN BEETHOVEN

MARTEDÌ 21 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 20.30

Arcaduemila | IL RAGÙ CHE PIACE A ME

Sala Shakespeare | ore 21.30

Teatro della Cooperativa | CHICAGO BOYS

Sala Fassbinder | ore 21.30

Extramondo | TRE GIORNI E POI L'INFERNO

MERCOLEDÌ 22 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Shakespeare | ore 20.30

Teatro Litta | SOGNO (MA FORSE NO)

Sala Fassbinder | ore 21.30

Teatro Filodrammatici | N.E.R.D.s.-SINTOMI

Sala Bausch | ore 21.30

TLLT | BAGNATI

TEATRO FRANCO PARENTI

Foyer | ore 19.30

Cooperativa e.s.t.i.a. | PINOCCHIO

Sala 3 | ore 20.45

MED | A SANGUE FREDDO 2#

Sala Grande | ore 21.30

Alma Rosé | FABRICAS

GIOVEDÌ 23 LUGLIO

TEATRO FRANCO PARENTI

Foyer | ore 20.00

Teatro delle Moire | SONGS FOR EDGAR

Sala Grande | ore 21.30

CETEC | SAN VITTORE GLOBE THEATRE

VENERDÌ 24 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 19.30

LAB121 | L'INQUILINO

Sala Shakespeare | ore 20.30

Teatro Franco Parenti | PEPERONI DIFFICILI

Sala Fassbinder | ore 21

Campo Teatrale | LA VOLONTÀ

LUNEDÌ 27 LUGLIO

TEATRO FRANCO PARENTI

Sala 3 | ore 18.30

Takla Improvising Group

PICCOLE MERAVIGLIE

Sala AcomeA | ore 19.30

Teatro dell'Elfo | SHAKESPEARE A MERENDA

Sala Grande | ore 20.30

Teatro del Buratto | GIOCAGIOCATTOLO

MARTEDÌ 28 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 19.30

Compagnia Dionisi | POTEVO ESSERE IO

Sala Fassbinder | ore 20.30

Proxima Res | IL SUGO DELLA STORIA

Sala Shakespeare | ore 21

Tieffe Teatro Milano | DEGNI DI NOTA

TEATRO FRANCO PARENTI

Foyer | ore 19.30

Monstera | ELETTRA, BIOGRAFIA DI UNA PERSONA COMUNE

Sala Grande | ore 21.00

Farneto Teatro | BUON LAVORO

MERCOLEDÌ 29 LUGLIO

TEATRO FRANCO PARENTI

Foyer | ore 19.30 e 21.00

Circolo Bergman | WERTHER (?)

Sala Grande | ore 20.30

Teatro De Gli Incamminati | OTELLO

Sala 3 | ore 20.45

Phoebe Zeitgeist | ADULTO

GIOVEDÌ 30 LUGLIO

TEATRO ELFO PUCCINI

Sala Bausch | ore 20.30

Opera Liquida | NON PIÙ I LUOGHI DELL'ALTRO

Sala Fassbinder | ore 20.30

Spazio Tertulliano | MI VOLEVA LA JUVE

Sala Shakespeare | ore 21.30

Martinitt /La Bilancia | TI PRESENTO PAPÀ

MARTEDÌ
21

ARCADUEMILA

ore 20.30

IL RAGÙ CHE PIACE A ME

da Eduardo De Filippo | regia Anna Bonel



L'omaggio a un grande maestro del teatro italiano attraverso le figure femminili più rappresentative delle sue opere. Il dialetto, la musica, le canzoni e le poesie, come nella migliore tradizione napoletana, rendono più suggestiva la rappresentazione.

The show gives a voice to some of the female characters of Eduardo's theater. The use of dialect, music, songs and poems, as in the best Neapolitan tradition, makes the show more suggestive. A tribute to a great master of the Italian theater.

durata 60'

TEATRO DELLA COOPERATIVA ore 21.30

CHICAGO BOYS

testo e regia Renato Sarti



Un'esaltazione surreale del capitalismo, del consumismo e dell'ideologia yankee neoliberista più sfrenata. Un'occasione per contrapporre al motto "libera volpe in libero pollaio" il proverbio greco "se vedi che non ti sazi, fermati!".

A surreal glorification of capitalism, consumerism and the wildest neoliberal yankee ideology. An opportunity to compare the motto: "free fox in a free hen-roost" to the greek saying "if you see that you will never have enough, stop".

durata 80'

EXTRAMONDO

ore 21.30

TRE GIORNI E POI L'INFERNO

di Andrea Facciocchi | regia Michela Blasi



Il processo a Theodor Saevecke e i terribili avvenimenti dell'agosto 1944, quando 15 partigiani furono prelevati dal carcere di San Vittore e portati in piazzale Loreto, dove vennero fucilati su disposizione di un comandante delle SS.

The trial of Theodor Saevecke and the terrible events that took place on August 1944, when fifteen Partisans were taken from the San Vittore prison and brought to Loreto Square, where they were executed by an SS firing.

durata 75'

COOPERATIVA E.S.T.I.A. **ore 19.30**
TEATRO IN-STABILE
PINOCCHIO di Antonio Fioramonte

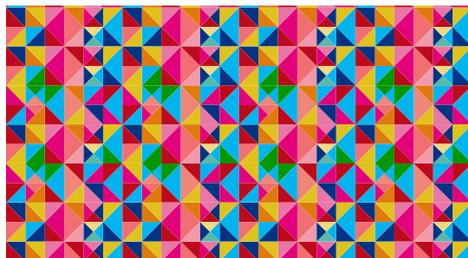


Un *Pinocchio* sbocciato nel IV reparto del Carcere di Bollate dalla volontà di condivisione dell'esperienza di "teatro dentro". Rideremo, ci commoveremo, torneremo a casa bambini e, forse, un po' più consapevoli e responsabili della nostra libertà.

A *Pinocchio* blossomed in the 4th department of the Milan-Bollate prison from the desire to share the "theatre inside" experience. We'll laugh, we'll cry, we'll go back to our childhood days and, perhaps, we'll leave a bit more aware of our freedom.

durata 60'

MED - UOVO **ore 20.45**
A SANGUE FREDDO 2#
di Silvia Costa



Una performance in cui il corpo immortalato si fa appendice temporale del processo di disgregazione degli strati. Dal bianco e nero si passa al colore, ci si stacca dal piano per rivolgerci al pubblico, chiamato a osservarlo, come in una sala anatomica.

The body portrayed in the photographs becomes a temporal appendix to process of disintegration of the different layers. From black and white we transition to colour, from bi-dimensional surfaces we move to the audience, invited to observe it.

durata 25'

MERCOLEDÌ
22
TEATRO FRANCO PARENTI

ALMA ROSÉ **ore 21.30**
FABRICAS SPETTACOLO-CONCERTO
di Manuel Ferreira e Elena Lolli



Storie di fabbriche argentine recuperate: Tipografia Chilavert, Grafica Patricios, Cooperativa La Juanita, Grissinopolis. Storie di chi sperimenta una riorganizzazione diversa del lavoro, della propria vita e della comunità.

Stories of Argentina's recovered factories: the Chilavert Printing House, the Patricios Printing House, La Juanita Cooperative, Grissinopolis. Stories of people that try a different reorganization of work, of their life and of the community.

durata 60'

TEATRO LITTA

ore 20.30

SOGNO (MA FORSE NO)

di Luigi Pirandello | regia Antonio Syxty



Una giovane donna comincia a stancarsi del suo amante, mentre subisce nuovamente il fascino di un vecchio amore, tornato ricchissimo da paesi lontani. Nello spazio di un sogno vive in modo conflittuale il contrasto tra le due pulsioni.

A young woman begins to get tired of her lover, under the spell of an old love, who comes back very rich from far countries. In the quaint frame of a dream, she conflictly lives contrast between two urges.

durata 60'

TEATRO FILODRAMMATICI ore 21.30

N.E.R.D.s. - SINTOMI

testo e regia Bruno Fornasari



N.E.R.D.s. è una commedia nera, provocatoria e irriverente. Quattro fratelli festeggiano il 50esimo anniversario di matrimonio dei genitori. Tutto sembra perfetto ma la situazione degenera in un delirio di "reflussi emotivi" che non lascia scampo.

N.E.R.D.s. is an irreverent black comedy. We find four brothers, together to celebrate their parents' 50th wedding anniversary. The situation looks perfect, before turning into a delirium of "emotional reflux", in which no-one is allowed to escape.

durata 80'

TLT TEATRO LIBERO LIBERI TEATRI ore 21.30

BAGNATI

di Tobia Rossi | regia Manuel Renga



Può una perversione essere amore? È quello che si chiedono Guido e Fiamma quando sorprendono il loro figlio a farsi urinare addosso dal figlio della colf e si trovano costretti a confrontarsi con i propri tabù...

Can a perversion be love? That's what Guido and Fiamma start wondering when they find out their son likes to be peed on by their housemaid's son: struggling to cope with this shocking news, they will be forced to confront their deepest taboos...

durata 90'

TEATRO DELLE MOIRE
SONGS FOR EDGAR

ore 20.00

concept e regia A. De Santis, A. Nicoli Cristiani



Songs for Edgar parte dal desiderio di accostarsi all'universo allucinato e scuro di Edgar Allan Poe. Una sorta di concept concert, un viaggio a partire dai racconti e dalle poesie di Poe, dentro quell'atmosfera funerea fatta di visioni e allucinazioni.

Songs for Edgar was inspired by our wish to approach Edgar Allan Poe's dark and hallucinated world. A sort of concept concert, a journey beginning from Poe's tales and poems into a gloomy atmosphere made of visions and hallucinations.

durata 50'

CETEC

ore 21.30

SAN VITTORE GLOBE THEATRE

drammaturgia e regia Donatella Massimilla



Lo spettacolo, un atto unico diviso in tre quadri, uno per autore, è dedicato ad Alda Merini, Giovanni Testori, William Shakespeare. Un viaggio dove gli interpreti si ispirano a poeti che hanno attraversato i muri del carcere.

This one-act play is divided into three parts, one for each author, and is dedicated to Alda Merini, Giovanni Testori and William Shakespeare. A journey in which the interpreters take inspiration from poets that, during their life, crossed the walls of a prison.

durata 75'

GIOVEDÌ
23

TEATRO FRANCO PARENTI

LAB 121

ore 19.30

L'INQUILINO

da R. Topor | regia C. Autelli



Trelkovsky è un uomo qualunque. Prende in affitto l'appartamento del signor Zy finendo per ritrovarsi vittima di misteriose macchinazioni da parte dei vicini. Il condominio è metafora della società, dove la violenza scatena paure e un senso di vergogna.

Trelkovsky is an ordinary man. He rents an apartment from Mr Zy, and he becomes victim of mysterious traps by neighbors. The condominium is a metaphor of the society. The relation with the tenants represents the struggle with his own fears and shame.

durata 60'

TEATRO FRANCO PARENTI ore 20.30

PEPERONI DIFFICILI

testo e regia Rosario Lisma



Ispirata al migliore umorismo dai grandi temi, la commedia fa ridere a crepapelle e a tratti commuovere fino alle lacrime e vuole dare una risposta. Non esistono realtà assolute ma semplicemente il libero arbitrio di scegliere tra verità e compassione.

This play, inspired by outstanding humour, is side-splitting and moving at the same time, and tries somehow to answer that question. Absolute certainties do not exist, people just have their own free will to choose between truth and compassion.

durata 140'

CAMPO TEATRALE

ore 21.00

LA VOLONTÀ

drammaturgia e regia César Brie



Il pensiero di Simone Weil, quasi sconosciuto alla sua morte, oggi ci interroga con una forza sconvolgente. Fu operaia, insegnante, poetessa, combattente, filosofa, contadina. Si occupò degli uomini, dei pensieri e delle azioni degli uomini.

The philosophy of Simone Weil, known by few at the time of her death, today questions us with a shocking power. She was a worker, teacher, poetess. A fighter, farmer and philosopher. She cared about people, about their ideas and their actions.

durata 70'

TAKLA IMPROVISING GROUP ore 18.30

PICCOLE MERAVIGLIE

QUANDO I BAMBINI DIVENTANO PERFORMER



Performance di danza e musica dal vivo rivolta a bambini e genitori con l'interazione dei piccoli. L'obiettivo è offrire un'alternativa all'intrattenimento rivolto all'infanzia, concentrandoci sulle potenzialità della creatività dei bambini.

Dance and music performance for and with children and parents. The target is to offer an alternative form of entertainment for children, focusing on their creative potential.

durata 40'

TEATRO ELFO PUCCINI

ore 19.30

SHAKESPEARE A MERENDA

d e con Elena Russo Arman



La sarta del Globe Theatre racconta e sogna di essere attrice, professione che alle donne era preclusa. Un affresco che attraverso Shakespeare racconta la magia del teatro e il suo artigianato senza tempo. Uno spettacolo non solo per bambini.

The Globe Theatre dressmaker tells and dreams of being an actress, a profession which was precluded to women. A picture that through Shakespeare tells us the magic of the theater and its timeless handcraft. A show for children, but not only.

durata 60'

LUNEDÌ
27

TEATRO FRANCO PARENTI

TEATRO DEL BURATTO

ore 20.30

GIOCAGIOCATTOLO

di B. Masini | regia J. Cappi e G. Colucci



Protagonisti dello spettacolo sono i giocattoli: il pagliaccio, l'orsacchiotto, una bambola arrivata per sbaglio e l'amico immaginario. La magia del teatro su nero ci farà credere che anche i giocattoli hanno un cuore e una storia da raccontare.

The show's leading roles are toys: the clown, the teddy bear, a doll arrived by mistake and the imaginary friend. The magic world of black-light animation will make us believe that even toys have a heart and a story to tell.

durata 50'

DIONISI COMPAGNIA TEATRALE ore 19.30

POTEVO ESSERE IO

di Renata Ciaravino



È il racconto di una bambina e un bambino che crescono partendo dallo stesso cortile di periferia. Due partenze, stessi presupposti. Ma finali diversi. E in mezzo la vita: un allenatore di kick-boxing, una cartomante, la stella del pop croato...

It is the story of a little girl and boy who grow up in the same courtyard on the outskirts of town. Two departures from the same circumstances. Different destinations. With life in the middle: a kick-boxer coach, a tarot-reader, a Croatian pop star...

durata 80'

PROXIMA RES

ore 20.30

IL SUGO DELLA STORIA

a cura di Andrea Chiodi



In questa versione dell'opera manzoniana tipi e caratteri dei personaggi saranno indagati approfonditamente nelle interpretazioni degli attori che restituiranno una riduzione fedele al testo, un'occasione per riscoprire una storia legata alla Lombardia.

In this version of the Manzonian work, types and features of characters will be deeply investigated inside actors performances. They will give back a faithful version of the text, an opportunity to discover again a story about Lombardy.

durata 75'

TIEFFE TEATRO MILANO

ore 21.00

DEGNI DI NOTA

di A. Patrucco e A. Voceri | regia E. Russo



Alberto Patrucco e Andrea Miro', con la complicità di due musicisti, presentano un recital privo di retorica e tormentoni, in cui ironia, musica e riflessione sono padrone di casa insieme alle parole e alle melodie di Brassens e Gaber.

Alberto Patrucco and Andrea Mirò, with the complicity of two musicians, present a catchy and un-rhetorical recital, where irony, music and thinking have the lead along with the words and melodies of Brassens and Gaber

durata 90'

MONSTERA

ore 19.30

ELETTRA, BIOGRAFIA DI UNA
PERSONA COMUNE di Nicola Russo



Elettra Romani, ballerina di avanspettacolo, e la sua storia tra dura realtà e magia della ribalta. In scena una riflessione su cosa si può raccontare della propria vita, sul significato della biografia di una persona comune con una vita speciale.

Elettra Romani, a vaudeville chorus girl, and her story between a harsh reality and the magic of the stage. We reflect on what can be told of one's story, on the meaning of the biography of an ordinary woman with a special life.

durata 65'

FARNETO TEATRO

ore 21.00

BUON LAVORO

di E. Vergani e M. Schmidt | regia M. Schmidt



Buon Lavoro nasce dalla ricerca che ha portato Farneto Teatro a incontrare centinaia di lavoratori in tutta Italia con l'obiettivo di dare voce al mondo del lavoro e alle sue contraddizioni. Storie con il loro impatto sulle singole vite e sul futuro.

Buon Lavoro is the result of the research that led Farneto Teatro to meet hundreds of workers all over Italy in order to give voice to the world of job and its contradictions. Stories with their impact on individual lives and everybody's future.

durata 135'

MARTEDÌ
28

TEATRO FRANCO PARENTI

COMPAGNIA OPERA LIQUIDA ore 20.30

NON PIÙ I LUOGHI DELL'ALTRO

drammaturgia e regia Ivana Trettel



Un montaggio degli spettacoli visionari di Opera liquida, dove l'arte è al servizio della comunità: la storia di un attore recluso, dal crash emotivo delle *Meccaniche dell'anima* a *Stai all'occhio*, per i giovani a rischio, fino al progetto contro la violenza sulle donne.

An editing of the visionary performances that Opera Liquida realized in these years: a prisoner actor's story, from the emotional crash of *Meccaniche dell'anima* to *Stai all'occhio!*, for young people at risk up to the project against violence on women.

durata 60'

SPAZIO TERTULLIANO ore 21.30

MI VOLEVA LA JUVE

testo e regia Gianfelice Facchetti



Un emozionante racconto autobiografico. Il calcio come metafora della vita: dalla strada all'illusione di una vita all'attacco, dalla corsa alla serie A all'incontro con il Maestro Giulio Bosetti e il Teatro. Una storia carica di intensità.

A touching and autobiographical story. Football as the metaphor for life. Juventus wanted me, but theatre signed me up in the end, and became my life. Giuseppe Scordio tells his story, from his youth playing football to the encounter with Giulio Bosetti and Theatre.

durata 75'

TEATRO MARTINITT/ ore 21.30

TI PRESENTO PAPÀ

di G. Della Misericordia | regia R. Marafante



Mauro e Alessandro si incrociano, imbarazzati, a casa di una escort: non possono certo immaginare di essere padre e fidanzato di Chiara... Lo scopriranno quella sera a cena! Un'esilarante riflessione sulle contraddizioni della famiglia contemporanea.

Mauro and Alessandro cross embarrassed by an escort's house: they certainly can not imagine being the boyfriend and the father of Chiara but... they'll find it out that evening for dinner! A hilarious reflection on the contemporary family.

durata 90'

CIRCOLO BERGMAN ore 19.30 e 21

WERTHER (?)

dall'omonimo romanzo di Goethe



Una voce accompagna lo spettatore in un percorso site specific all'interno del Teatro Franco Parenti, alla scoperta delle tracce di una mostra incompiuta sul *Werther* di Goethe. Un viaggio attraverso lo specchio dell'identità.

A voice guide the audience on a site specific route inside Franco Parenti Theatre, to discover the traces of an unfinished exhibition about Goethe's *Werther*. A journey through the identity mirror.

durata 35'

TEATRO DE GLI INCAMMINATI ore 20.30

OTELLO

di W. Shakespeare | regia Carlo Sciaccaluga



La "volontà di potenza" di Jago e la folle gelosia sessuale di Otello sono sentimenti violenti, nascosti in ognuno di noi, e inconfessabili. Otello: una grande e decadente potenza occidentale fa i conti con i propri nemici interiori ed esterni.

Othello: Jago's "Will to Power", and Othello's deranged sexual jealousy are violent feelings, hidden in every one of us, and yet unmentionable. Othello: a great, declining western power deals with itself and its interior and external enemies.

durata 120'

MERCOLEDÌ

29

TEATRO FRANCO PARENTI

PHOEBE ZEITGEIST

ore 20.45

ADULTO

di Giuseppe Isgrò



Adulto, tratto dalle opere finali di Pier Paolo Pasolini, Elsa Morante e Dario Bellezza, è un lavoro sulla decrescita, e sulla spesa oscena di sé, unita carnalmente al fallimento.

Adulto, derived from the final works of Pier Paolo Pasolini, Elsa Morante and Dario Bellezza, is a work on the human decreasing and on the obscene self expending, carnally bounded to the failure.

durata 70'

AL PICCOLO TEATRO

26 GIUGNO–19 LUGLIO

Compagnia Marionettistica Carlo Colla e Figli

TURANDOT

adattamento per marionette / adapted for marionettes by Eugenio Monti Colla
regia / directed by Eugenio Monti Colla

dall'opera lirica di Puccini sovratitolato in inglese a cura di Prescott Studio e Montclair State University, NJ, USA nell'ambito del progetto "Tradurre voci attraverso i continenti"

from Puccini's lyric opera with Italian and English surtitles by Prescott Studio and Montclair State University, NJ, USA as part of the project "Translating voices across continents"

Il teatro delle marionette all'apparire del mondo post-romantico si era rispettosamente fermato. Temi troppo importanti e sofferti per le teste di legno e il loro esprimersi un poco meccanico e ripetitivo. Così il mondo Pucciniano era sempre stato preservato da ogni incursione, ma come resistere al prorompente fascino e alle innumerevoli difficoltà di Turandot? Soprattutto in clima di Expo! Irresistibile il clima di fiaba venato di crudeltà e di morte, il disperato amore non ricambiato, un Principe chiuso nel cieco egoismo della sua passione e una Principessa altera che si nega alla gioia dell'amore.

Marionette theatre, since the emergence of the post-romantic world, has stood respectfully still. Themes that are too important and suffered for the wooden heads and their mechanical and repetitive expressiveness. Thus the world of Puccini has always been preserved from all incursions, but how to resist the explosive charm and the countless difficulties of Turandot? Above all in the period of Expo! The fable laced with cruelty and death has an irresistible air. Desperate unrequited love, a Prince held prisoner by the blind egoism of his passion and a haughty Princess who denies herself the joys of love.

VENERDÌ 17/07 ORE 20.30, SABATO 18/07 ORE 19.30, DOMENICA 19/07 ORE 20.30
PREZZO SPECIALE PER PADIGLIONE TEATRI, EURO 10



21-26 LUGLIO
Outis – Centro Nazionale
Drammaturgia Contemporanea

TRAMEDAUTORE
Festival Internazionale nuova drammaturgia

Sezione speciale del festival ideata per presentare al pubblico internazionale di Expo la ricchezza e le differenti esperienze teatrali italiane, con spettacoli radicati nel territorio di appartenenza, capaci di evocare – anche in termini linguistici – il tessuto sociale d'origine. www.outis.it

A special section of the festival created to present the wealth and variety of Italian theatre to the international spectators of Expo, with shows representative of their region of provenance, capable of evoking – also in terms of language – the social fabric of their origins. www.outis.it



21 LUGLIO, ORE 20.30

IL RIONE

Di Annibale Ruccello Riduzione Di Gian Maria Cervo regia Monica Nappo

Opera prima di Annibale Ruccello, maestro napoletano della scrittura d'invenzione linguistica, Il rione è un testo che contiene le molteplici stratificazioni sociali di una Napoli degli anni '60. I ritratti umani, al centro dell'opera, infatti, sono quelli di un popolo che si compone di poveri, prostitute, venditori ambulanti, di grettezza piccolo borghese, di vicoli dove l'esistenza è faticosa e penosa e dove sopravvivono solo "i piccoli sogni" di chi vuol emanciparsi da quelle condizioni, immaginando di cambiare 'rione'.

The debut piece of Annibale Ruccello, the Neapolitan master of linguistic invention in writing, Il Rione portrays the layers of society of 1960s Naples. Indeed, the human portraits at the centre of the piece, are those of a community of the poor, prostitutes and peddlers, of the meanness of the petty bourgeoisie, of alleys in which life is hard and only the 'small-time dreams of those who want to free themselves and move away survive.

MARTEDÌ 21 LUGLIO, ORE 20.30 PREZZO SPECIALE PER PADIGLIONE TEATRI, EURO 10

.....

LUOGHI/VENUES

Piccolo Teatro Grassi
Via Rovello 2 (MM1 Cordusio)

BIGLIETTERIA BOX OFFICE

Biglietteria Teatro Strehler (L.go Greppi, 1)
orario estivo di luglio da lunedì a sabato
9.45-18.45 continuato
on July from Monday tu Saturday,
9.45 am – 6.45 pm

Biglietteria Telefonica

848.800.304
(max 1 scatto urbano da telefono fisso)
Per chi chiama dall'estero tel. +39 02 42.41.18.89
da lunedì a sabato 9.45-18.45

**INFORMAZIONI E ACQUISTI ONLINE
INFO & ONLINE BOX OFFICE**

www.piccoloteatro.org
mail: info@piccoloteatro.org